The following lists all significant errata to Volumes 1–10 that have come to our attention. Trivial printing or spelling errors, corrections to years of birth and death of individuals, and errors in the indexes and literature cited are not included; the latter have been silently incorporated in the Cumulative Index and the Cumulative Bibliography, respectively. We also note two global corrections: in Volume 7, the word “Königlich” in “Königlich Preußissche Akademie der Wissenschaften” should be omitted in all occurrences from p. 130 on, and in Volumes 8, 9, and 10 Hans Albert Einstein’s nickname should be Adn, instead of Adu.

### Volume 1

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Line</th>
<th>Wrong</th>
<th>Correct</th>
<th>Comment</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>242</td>
<td>14</td>
<td>and</td>
<td>und</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>371</td>
<td>32</td>
<td>p. 12</td>
<td>p. 14</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Volume 2

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Line</th>
<th>Wrong</th>
<th>Correct</th>
<th>Comment</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x</td>
<td>33</td>
<td>1906</td>
<td>1905</td>
<td>Wirkliche Moleküle (“real molecules”) are presumably those that are not dissociated.</td>
</tr>
<tr>
<td>167</td>
<td>10</td>
<td>“Wirkliche Moleküle” (“real molecules”) are presumably those that are not dissociated.</td>
<td>“Wirkliche Moleküle” (“real molecules”) are actual molecules. Einstein uses this terminology because the word “Molekül” was also used for a mole (see, e.g., Einstein 1904 [Doc. 5], pp. 358–359, for this usage).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>172</td>
<td>13</td>
<td>the size of molecules</td>
<td>Avogadro’s number</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>183</td>
<td>5</td>
<td>1906</td>
<td>1905</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Volume 3

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Line</th>
<th>Wrong</th>
<th>Correct</th>
<th>Comment</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pp. 402–407</td>
<td></td>
<td>COMMENTS</td>
<td>COMMENT</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Volume 4

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Line</th>
<th>Wrong</th>
<th>Correct</th>
<th>Comment</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>145</td>
<td>23</td>
<td>Doc. 16</td>
<td>Doc. 17</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>15</td>
<td>$\Delta(\phi, \psi) = \gamma_{\mu\nu} \phi_{\mu} \psi_{\nu}$</td>
<td>$\Delta(\phi, \psi) = \gamma_{\mu\nu} \phi_{\mu} \psi_{\nu}$</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Volume 5**

<table>
<thead>
<tr>
<th>WRONG</th>
<th>CORRECT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P. xxxiii, line 31 March 1906</td>
<td>before 27 January 1906</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 34, line 38 [20 July 1905–summer 1915]</td>
<td>[Munich, between 2 and 5 April 1911]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 81, line 1 [35 329]</td>
<td>[35 329], [72 269], and [72 270]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 81, note 4 patent application</td>
<td>supplementary patent application</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 81, note 4 it is dated 1 December 1906 (see printed Patentschrift Nr. 38853, SzBeBgE)</td>
<td>it is dated 14 November 1907 (see printed Patentschrift Nr. 39988) [From the passage “Ist … zu zeigen, dass es dem Hauptanspruch des Hauptpatentes und dem Patentanspruch des vorliegenden Patentes entspricht” follows that the present opinion is not on the Hauptpatent, 38853, but on the supplementary application, 39988.]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 81, note 6</td>
<td>[Delete note. It is incorrect because the second complaint refers to the same supplementary patent application 39988 as the first one. It is evident from the notes on the left margin: “1 Beanst. 2 Monate” with the date 11 December 1907, and the date of the second is 11 February 1908, i.e. exactly two months later. After the first Beanstandung, the patent lawyer had sent back the corrected application in time, but Einstein was still not completely satisfied with it.]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 419, line 30</td>
<td>WRONG: sec. 5</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 437, line 16</td>
<td>WRONG: Null</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 509, line 39</td>
<td>[The line “Mit den besten …” should be in regular font.]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 529, last line</td>
<td>WRONG: note 5</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 581, lines 23–24</td>
<td>WRONG: Feodisiya</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 614, col. 1, line 4 from below</td>
<td>WRONG: 3 August 1912</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 615, col. 1, line 30</td>
<td>WRONG: 19 January 1910</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 621, line 16</td>
<td>[Delete text starting with “a discovery” and ending with “life.”]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Volume 6**

<table>
<thead>
<tr>
<th>P. 146, Heading</th>
<th>WRONG: DOC. 12 EXPERT OPINION</th>
<th>CORRECT: DOC 12. AMPÈRE'S MOLECULAR CURRENTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P. 147, line 17</td>
<td>WRONG: $M$</td>
<td>CORRECT: $\mathcal{M}$</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 233, line 5</td>
<td>WRONG: PRESENTED</td>
<td>CORRECT: SUBMITTED</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Volume 7**

<table>
<thead>
<tr>
<th>P. xlviii, line 8</th>
<th>WRONG: Historical</th>
<th>CORRECT: Heritage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P. xlviii, line 9</td>
<td>WRONG: Cheyenne</td>
<td>CORRECT: Laramie</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 199, line 4</td>
<td>WRONG: published 10 October</td>
<td>CORRECT: published 17 October</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 201, line 1</td>
<td>WRONG: published 10 October</td>
<td>CORRECT: published 17 October</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 211, lines 1–3</td>
<td>WRONG: Frederick A. Lindemann (1866–1957), Professor of Experimental Philosophy at the University of Oxford and Head of its Clarendon Laboratory</td>
<td>CORRECT: Adolf F. Lindemann (1846–1931), Fellow of the Royal Astronomical Society, private astronomer at Sidholme</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 243, line 20</td>
<td>WRONG: handwritten</td>
<td>CORRECT: typed</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 321, line 6</td>
<td>WRONG: Extraordinary</td>
<td>CORRECT: Special</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 321, lines 28–29</td>
<td>WRONG: shortly thereafter (see Einstein to Paul Ehrenfest, 10 July 1920)</td>
<td>CORRECT: on 12 July 1920 (see Cornelis van Vollenhoven to Einstein, 12 July 1920)</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 381, lines 1–2</td>
<td>WRONG: [43 862]</td>
<td>CORRECT: [28 007]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 448, line 34</td>
<td>WRONG: Director of the Kaiser Wilhelm Institute for Biochemistry</td>
<td>CORRECT: Head of the Biochemistry Department of the Kaiser Wilhelm Institute for Experimental Therapy</td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Wrong</td>
<td>Correct</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 478, line 19</td>
<td>301660</td>
<td>301669</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 478, line 24</td>
<td>to come from the center if it comes from a direction perpendicular to the line connecting the two microphones</td>
<td>to come from a direction perpendicular to the center of the line connecting the two microphones</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 570, line 10</td>
<td>1955</td>
<td>1956</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Volume 8**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Wrong</th>
<th>Correct</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P. 85, last line</td>
<td>Wittelsbacherstraße 33</td>
<td>Wittelsbacherstraße 13</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 166, line 14</td>
<td>[30 August 1915]</td>
<td>[2 July 1917]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 167, line 12</td>
<td>[3 September 1915]</td>
<td>[6 July 1917]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 175, line 7</td>
<td>[The location “[Berlin]” should be deleted, because Vol. 8, Doc. 122a, was sent from Eisenach the next day, and in it Einstein noted that he and Elsa Einstein were on their way to Berlin.]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P. 220, line 4</td>
<td>TrDft. [83 453]. Original in SzZZa. According to notes attached to the transcription, the original is struck through and enclosed in a letter to Heinrich Zangger of the same date.</td>
<td>ADft (SzZ, Nachl. H. Zangger, box 216)). [89 117].</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 485, line 17</td>
<td>[22 July 1917]</td>
<td>[21 July 1917]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 774, line 1</td>
<td>fpTLS</td>
<td>TLS</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 933, line 28</td>
<td>Doc. 635</td>
<td>Doc. 633</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 980, col. 2, line 19</td>
<td>Ehrat, Jacob</td>
<td>Ehrat, Jakob</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 993, lines 20–21</td>
<td>Ehrenbergstraße, Berlin-Dahlem</td>
<td>Wilmersdorferstraße 93</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 1006, lines 5–6</td>
<td>perhaps in response to aforementioned advertisement</td>
<td>for English translation of <em>Einstein 1917a</em></td>
</tr>
<tr>
<td>P. 1030, line 36</td>
<td>Doc. 14</td>
<td>Doc. 13</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Volume 9**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Wrong</th>
<th>Correct</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P. 7, line 27</td>
<td>1918</td>
<td>1915</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 34, last 2 lines</td>
<td>Berlin and member of the central committee of the Society of Friends of the New Russia.</td>
<td>Berlin.</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 35, line 27</td>
<td><em>Klein, F. 1918b</em></td>
<td><em>Klein, F. 1918b</em>. Klein (1849–1925) was Professor Emeritus of Mathematics at the University of Göttingen</td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Wrong</td>
<td>Correct</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------------------------------------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 40, line 4</td>
<td>In Weyl’s approach</td>
<td>Hermann Weyl (1885–1955) was Professor of Mathematics at the Swiss Federal Institute of Technology. In his approach</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 84, line 17</td>
<td>Einstein’s</td>
<td>Elsa’s</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 88, line 10</td>
<td>scalar-free</td>
<td>traceless</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 148, line 41</td>
<td>Einstein’s</td>
<td>Elsa Einstein’s</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 192, line 28</td>
<td>Huhn</td>
<td>Kohn</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 264, last line</td>
<td>[9 260]</td>
<td>[76 531]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 426, line 9</td>
<td>[45 148]</td>
<td>[45 147]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 465, line 32</td>
<td>[43 383]</td>
<td>[43 388]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 496, line 25</td>
<td>1919</td>
<td>1920</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 496, line 29</td>
<td>Christiania</td>
<td>Kristiania</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 499, line 9</td>
<td>Christiania</td>
<td>Kristiania</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 505, line 17</td>
<td>Johannes A. van den Broek</td>
<td>Antonius Johannes van den Broek</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 508, line 14</td>
<td>Christiania</td>
<td>Kristiania</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 572, line 30</td>
<td>ETH</td>
<td>SzZE</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 578, lines 1–13</td>
<td></td>
<td>[The first 13 lines of p. 578 duplicate text from the previous page and should be deleted.]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

p. 578, bottom--
P. 579, top  
[Add the following text between the p. 578, last line, and p. 579, first line:]  
October 8 Alexander Moszkowski’s article “Die Sonne bracht’ es an den Tag” is published in *Berliner Tageblatt*, in which a full confirmation of Einstein’s prediction on bending of light is claimed.  
1-page TDS from Adolf von Harnack in Berlin. Invites Einstein to a meeting and a “beer party” of KWG on 28 October. Asks for names of KWIP staff in order to invite them

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Wrong</th>
<th>Correct</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P. 580, line 6</td>
<td>Bd. 1</td>
<td>Bd. 121, Bl. 206</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 591, line 17</td>
<td>December 20</td>
<td>December 18</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 592, line 24</td>
<td>to the artist Hans Mühsam</td>
<td>to Hans Mühsam</td>
</tr>
<tr>
<td>ERRATA, VOLUME 10</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Volume 10</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Illustration 12, caption</td>
<td>Victor Moritz Goldschmidt, Einstein, and Ilse Einstein</td>
<td>Heinrich Goldschmidt, Einstein, Ole Volbjørnsen, Jørgen Vogt, and Ilse Einstein</td>
</tr>
<tr>
<td>P. xv, line 2</td>
<td>Franz Josef</td>
<td>Karl I</td>
</tr>
<tr>
<td>P. I, line 9</td>
<td>a botanist at Trinity College</td>
<td>an agricultural specialist</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 28, line 15</td>
<td>kreisener</td>
<td>kreisende</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 28, line 25</td>
<td>ihm</td>
<td>ihn</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 28, line 36</td>
<td>ist 50</td>
<td>ca. 50</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 31, line 33</td>
<td>rachsichtiger</td>
<td>rachsüchtiger</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 39, line 32</td>
<td>derer</td>
<td>deren</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 45, lines 33–34</td>
<td>Einstein attended Kleiner’s courses at the Swiss Federal Institute of Technology and submitted his dissertation to him. Kleiner encouraged him to publish his first paper on special relativity</td>
<td>Einstein had submitted his doctoral dissertation to Kleiner (see Vol. 5, Doc. 31). In 1901, Kleiner had encouraged Einstein to publish his ideas on the electrodynamics of moving bodies</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 73, line 22</td>
<td>Franz Josef</td>
<td>Karl I</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 74, line 9</td>
<td>Franz Josef I (1830–1918) was emperor of the Austro-Hungarian Monarchy.</td>
<td>Karl I (1887–1922) was crowned ruler of the Austro-Hungarian Monarchy in 1916.</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 82, line 47</td>
<td>Franz Josef</td>
<td>Karl I</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 94, line 28</td>
<td>[144 038]</td>
<td>[143 038]</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 136, line 21</td>
<td>herzig</td>
<td>harzig</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 214, line 16</td>
<td>Fidelia Brandhuber, sister of Camillus Fidelia (Brandhuber ?)</td>
<td>west</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 219, line 18</td>
<td>east</td>
<td>west</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 224, line 23</td>
<td>Zurich</td>
<td>Lucerne</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 286, last 2 lines</td>
<td>was Professor of Physics at the University of Berlin and Head of</td>
<td>was Head of</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 403, line 22</td>
<td>Germany</td>
<td>Switzerland</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 472, line 33</td>
<td>Otto Runge</td>
<td>Carl Runge</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 542, line 22</td>
<td>a botanist at Trinity College, Cambridge University</td>
<td>an agricultural specialist</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 546</td>
<td>[Text of note 2]</td>
<td>Ernst Lecher (1856–1926) was Professor of Physics at the University of Vienna.</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 593, line 12</td>
<td>Erhaltung der reinen</td>
<td>Erhaltung reiner</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ERRATA, VOLUME 10

<table>
<thead>
<tr>
<th>WRONG</th>
<th>CORRECT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P. 604, line 19</td>
<td>November 3</td>
</tr>
<tr>
<td>P. 604, line 38</td>
<td>Horst</td>
</tr>
</tbody>
</table>

P. 604, bottom to P. 605, top

[Add the following text between p. 604, last line, and p. 605, first line:] proof of Moszkowski 1921. It was sent to a Danish publisher to solicit a Danish translation. [44 490].

1-page TLS from Martin Knudsen. Endorses Helge Holst’s finding, and proposes to advise the author or the publisher against publishing the incorrect passages. [44 491].


November 7

Returns to Berlin.

The chancellor of the Order Pour le mérite for Science and the Arts (Peace Class), Adolf von Harnack, informs the Ministry of Education of the election of new members, among them Einstein. GyBSA, I. HA, Rep. 76 Vc, Sekt. 1, Tit. 2, Teil 2, Nr. 7, Bd. 7, Bl. 310. [85 448].

4-page ALS from Hugh Chisholm. Solicits article of about 8,000 words on relativity for the new volumes of the Encyclopaedia Britannica. Offers £4 for 1,000 words and wants the manuscript no later than next May. [43 636].

2-page ALS from Gerrit Mannoury. Acknowledges receipt of Einstein 1920j and conjectures on the possibility of defin-

P. 606, lines 1–19

[The first 19 lines of p. 606 duplicate text from the previous page and should be deleted.]

P. 610, lines 19–20 to Lederer, the new president of the Chemisch-Physikalische Gesellschaft.

to Lederer. Forwards Carl Beck’s invitation to the United States on behalf of Anglo-American University Library for Central Europe.